

Hace 157 años, Víctor Hugo terminó su obra magna, “Los miserables”. Víctor Hugo falleció en París el 22 de Mayo de 1885 a la edad de 83 años, cuando todavía se encontraba pleno en sus facultades. Sus opiniones, a la vez morales y políticas, y su obra excepcional, le convirtieron en un personaje emblemático al que la Tercera República honró con un funeral de Estado, celebrado el 1 de junio y al que asistieron más de dos millones de personas, y con la inhumación de sus restos en el Panteón de París.

Este poema que no cansa al leerse y releerse millones de veces lo escribí para siempre. Compas, hoy, 23 de diciembre 2022, quiero compartirlo con ustedes. Si todas estas cosas llegaran a pasarles a cada uno de ustedes no tengo más nada que desearles, amig@s y companer@s, que aun siguen formando un mundo mejor, hombro a hombro con Los Miserables de este mundo de hoy:

¡Feliz Fin 2022 y Muchos Triunfos en 2023!

Les envío un abrazo fraternal. Adelante! La Lucha Sigue! y Sigue!

—Antonio Cabral

“TE DESEO”

Te deseo primero que ames,
y que amando, también seas amado.
Y que, de no ser así, seas breve en olvidar
y que después de olvidar, no guardes rencores.
Deseo, pues, que no sea así, pero que si es,
sepas ser sin desesperar.

Te deseo también que tengas amigos,
y que, incluso malos e inconsecuentes
sean valientes y fieles, y que por lo menos
haya uno en quien confiar sin dudar.

Y porque la vida es así,
te deseo también que tengas enemigos.
Ni muchos ni pocos, en la medida exacta,
para que, algunas veces, te cuestiones
tus propias certezas. Y que entre ellos,
haya por lo menos uno que sea justo,
para que no te sientas demasiado seguro.

Te deseo además que seas útil,
más no insustituible.
Y que en los momentos malos,
cuando no quede más nada,
esa utilidad sea suficiente
para mantenerte en pie.

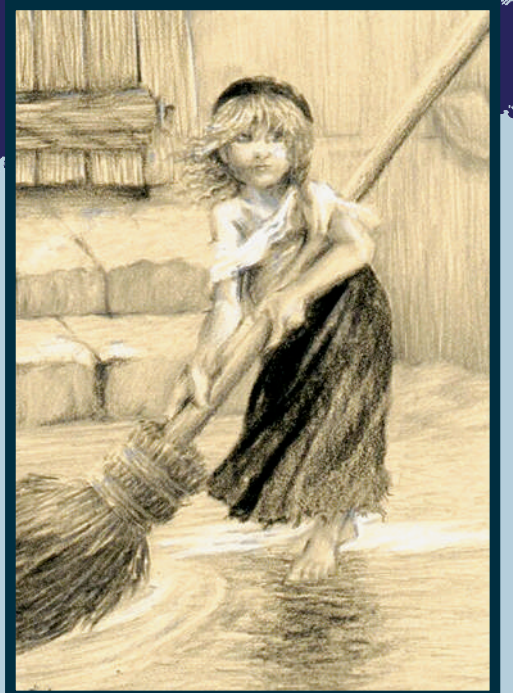
Igualmente, te deseo que seas tolerante,
no con los que se equivocan poco,
porque eso es fácil, sino con los que
se equivocan mucho e irremediable
mente,

y que haciendo buen uso de esa tolerancia,
sirvas de ejemplo a otros.

Te deseo que siendo joven no
madures demasiado de prisa,
y que ya maduro, no insistas en rejuvenecer,
y que siendo viejo no te dediques al desespere.
Porque cada edad tiene su placer
y su dolor y es necesario dejar
que fluyan entre nosotros.

Te deseo de paso que seas triste.
No todo el año, sino apenas un día.
Pero que en ese día descubras
que la risa diaria es buena, que la risa
habitual es sosa y la risa constante es malsana.

Te deseo que descubras



“Cosette Sweeping,” illustration from Victor Hugo, Les Misérables (1862).

con urgencia máxima, por encima
y a pesar de todo, que existen,
y que te rodean, seres oprimidos,
tratados con injusticia y personas infelices.

Te deseo que acaricies un perro,
alimentos a un pájaro y oigas a un jilguero
erguir triunfante su canto matinal,
porque de esta manera,
sentirás bien por nada.

Deseo también que plantes una semilla,
por más minúscula que sea, y la
acompañes en su crecimiento,
para que descubras de cuantas vidas
está hecho un árbol.

Te deseo, además, que tengas dinero,
porque es necesario ser práctico,
Y que por lo menos una vez
por año pongas algo de ese dinero
frente a ti y digas: “Esto es mío”.
sólo para que quede claro
quién es el dueño de quién.

Te deseo también que ninguno
de tus afectos muera, pero que si
muere alguno, puedas llorar
sin lamentarte y sufrir sin sentirte culpable.

—Victor Hugo

EDITOR'S NOTE FROM LA VOZ: *The following poem was offered as a closing to the year 2022 and to new beginnings and triumphs for the year 2023 by Antonio Cabral. Antonio sent in the Spanish version, Te Deseo by French writer, Victor Hugo, considered one of the greatest French writers of all time with works like Les Misérables and the Hunchback of Notre-Dame. He was*

honored with interment in the Pantheón de Paris. We include here an English translation for Voz readers with Antonio's wishes for the New Year that we continue making this a better world working shoulder to shoulder with Los Miserables of this world, today.

I Wish You

A Poem by Victor Hugo, translated from Spanish

First of all, I wish you love, and that by loving you may also be loved. But if it's not like that, be brief in forgetting And after you've forgotten, don't keep anything. I wish that wouldn't happen, but if it does and you forget, you could be a person without desperation.

I also wish you may have a lot of friends, And even if they are bad and inconsequent, They should be brave and true And, at least one of them, should be completely reliable.

But because life is the way it is, I also wish you may have enemies. Not many or too little, just in the right number So that you will have to question your own certainties and truths as well. And may there be among them at least one who is just and fair, So that you can never feel too secure in your ideas.

I wish you may be useful but not irreplaceable And in your bad moments, When you have nothing else, That sense of usefulness will keep you on your feet.

So equally, I wish you to be tolerant, Not with those that make little mistakes, because that is easy, but with those that make a lot of mistakes and can't help it. And make good use of this tolerance to set an example to others.

I wish that, being young, you don't mature too quickly And once you're mature, don't insist in getting younger. And when you're old, don't feel despaired Because each age has its pains and pleasures And we need them both in our lives.

By the way, I wish you to be sad at least one day So on that day you may discover That to laugh everyday is good, To laugh often is boring And to laugh constantly is an illness.

I wish that you may discover With maximum urgency That, above and in spite of everything, There are people around you who are depressed, Unhappy and unjustly treated.

I wish you to caress a dog, To feed a bird and to listen to its chirp as well As it sings triumphantly early in the morning. Because this way you will feel good for no reason.

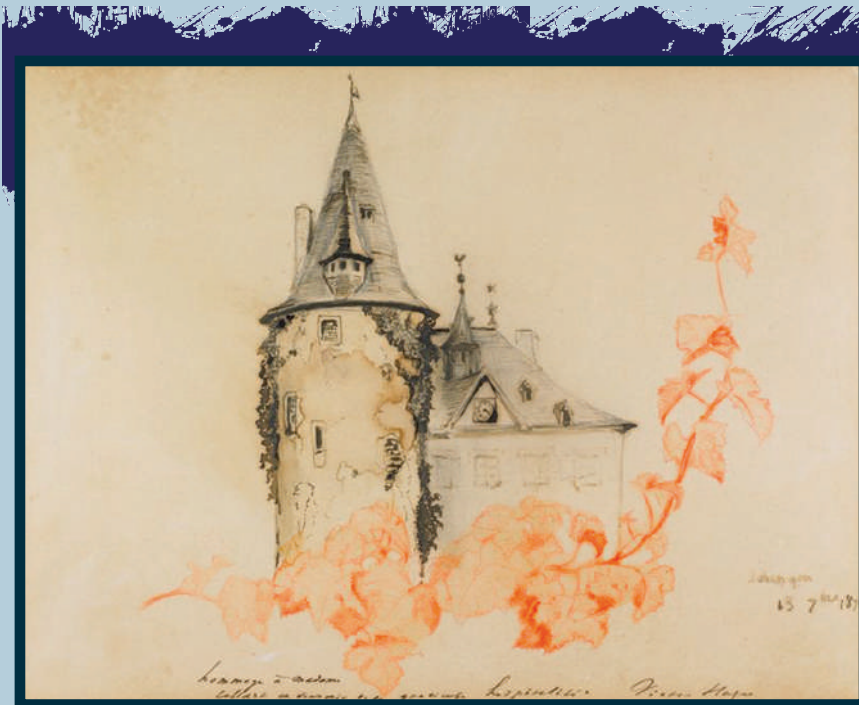
And then I wish you may sow a seed Even if it is really small. And may you accompany it in its growth. So that you will discover how many lives a tree is made of.

I wish as well that you may have money, because we need to be practical. And that, at least once a year, You put some of this money in front of you and say "This is mine". So it is very clear who owns who.

Also, I wish none of your loved ones may die, But if some of them do, I wish you may cry without regret and without feeling guilty for the things you never said or the things you never did.

Finally, I wish for you that being a man, you may have a good woman and being a woman, you may have a good man. Tomorrow and the day after.

If all these things would happen to you, Then I wish for you nothing else.



A drawing by Victor Hugo.